



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.WAT/WG.4/2005/1  
EUR/05/5047554/1  
12 September 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО  
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**и**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН, ПОДПИСАВШИХ ПРОТОКОЛ  
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ**

**Рабочая группа по проблемам воды и здоровья**

Пятое совещание

Женева, 5-7 декабря 2005 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится во Дворце Наций<sup>1</sup>  
и откроется в понедельник, 5 декабря 2005 года, в 10 час. 00 мин.

---

1 Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые правила аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также имеется на вебсайте Конвенции по водам (<http://www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm>), и затем направить его в секретариат ЕЭК ООН не позднее, чем за 10 дней до начала работы Совещания, т.е. до **25 ноября 2005 года**, либо по факсу (+41 22 917 0107), либо по электронной почте ([water.convention@unece.org](mailto:water.convention@unece.org) копию по адресу [francesca.bernardimi@unece.org](mailto:francesca.bernardimi@unece.org)). Перед началом совещания делегатам следует лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемый план) для получения пропуска.

GE.05-32031 (R) 210905 220905

В соответствии с ранее принятыми решениями Рабочая группа по проблемам воды и здоровья отвечает за подготовку первого совещания Сторон Протокола, которое должно быть проведено не позднее, чем через восемнадцать месяцев со дня вступления Протокола в силу. Протокол вступил в силу 4 августа 2005 года. С учетом того, что пятое совещание Рабочей группы проводится в декабре 2005 года и что секретариату потребуется провести последующие мероприятия, первое совещание Сторон Протокола можно было бы созвать не ранее мая 2006 года.

С целью завершения подготовки документации Рабочей группы для ее представления первому совещанию Сторон Протокола, в случае необходимости, в ходе декабрьского совещания можно было бы учредить специальные группы с целью осуществления дальнейшей деятельности по проекту плана работы и другим документам.

С документами и рабочими материалами совещания, а также с другой соответствующей информацией можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm#wh> и/или вебсайте ВОЗ/ЕВРО по следующему адресу: <http://www.euro.who.int/watsan>.

### **1. Утверждение повестки дня**

### **2. Утверждение доклада о работе четвертого совещания**

При утверждении доклада (MP.WAT/WG.4/2004/5-EUR/5047016/2004/5) Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению тот факт, что Президиум Конвенции по водам на своем совещании, состоявшемся 26-27 апреля 2005 года, одобрил предложенные поправки к плану работы Рабочей группы, содержащемуся в приложении IV к вышеуказанному докладу.

Рабочая группа, возможно, также сошлется на свои решения относительно рассмотрения на нынешнем совещании других приложений к докладу (см. пункты 7 и 11 повестки дня).

### **3. Ход осуществления процесса ратификации**

Для следующих 16 Сторон (Азербайджана, Албании, Бельгии, Венгрии, Латвии, Литвы, Люксембурга, Норвегии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Эстонии) Протокол вступил в силу 4 августа 2005 года.

Представители других стран сообщают о ходе осуществления процесса ратификации. По просьбе этих делегаций Рабочая группа, возможно, пожелает принять меры по оказанию помощи в осуществлении процесса ратификации.

#### **4. Правовые и административные аспекты осуществления Протокола**

##### **a) Проект процедуры обеспечения соблюдения положений Протокола**

Рабочая группа изучит пересмотренный проект процедуры обеспечения соблюдения (MP.WAT/WG.4/2005/3-EUR/05/5047554/3), окончательно подготовленный правовым советом на его третьем совещании (MP.WAT/AC.4/2005/2, пункты 8-22) на основе предыдущих проектов, обсуждавшихся на третьем и четвертом совещаниях Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению то, что предлагаемый текст представляет собой пересмотренное компромиссное решение, принятое членами Правового совета.

Как ожидается, Рабочая группа завершит свою работу по данному документу, включая проект решения, и предложит секретариату представить этот документ на первом совещании Сторон Протокола.

##### **b) Проект правил процедуры**

Основываясь на проекте правил процедуры для Совещания Сторон Протокола (MP.WAT/WG.4/2004/6-EUR/5047016/2004/6) и итогах четвертого совещания Рабочей группы, Правовой совет вновь изучил данный текст на своем третьем совещании. Рабочая группа, возможно, пожелает одобрить предложенные поправки и добавления, изложенные в докладе о работе третьего совещания Правового совета (MP.WAT/AC.4/2005/2, пункты 23-29), и просить секретариат представить этот документ на первом совещании Сторон Протокола.

##### **c) Координационные пункты для деятельности согласно Протоколу**

В соответствии с практикой работы и процедурами, установленными в рамках Конвенции, секретариат проинформирует Рабочую группу о роли и функциях координационных пунктов для деятельности согласно Протоколу. Рабочая группа предложит Сторонам и участникам, не являющимся Сторонами, если они пока еще не сделали этого, назначить своих представителей, которые будут выполнять функции координационных пунктов для деятельности согласно Протоколу. Она, возможно, пожелает также просить секретариат подготовить проект решения о круге ведения для

координационных пунктов для деятельности согласно Протоколу, который будет представлен первому совещанию Сторон.

- d) Основные направления деятельности и приоритеты работы согласно Протоколу в рамках процесса выработки политического курса Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ)

Секретариат проинформирует Рабочую группу о путях и средствах для обеспечения координации деятельности и приоритетов согласно Протоколу с работой, проводимой другими органами ВОЗ, в частности Европейским региональным комитетом ВОЗ, его Постоянным комитетом и Европейским комитетом по охране окружающей среды и здоровья. Рабочая группа, возможно, пожелает просить секретариат подготовить проект решения по данному вопросу с целью его представления на первом совещании Сторон Протокола.

## **5. Совещания, проводимые под эгидой Рабочей группы**

- a) Конференция по предназначенным для отдыха замкнутым водным участкам

Рабочая группа с удовлетворением примет к сведению итоги работы Конференции по проблеме рисков для здоровья человека на предназначенных для отдыха замкнутых водных участках, которая по приглашению правительства Венгрии состоялась 10-11 марта 2005 года в Будапеште. Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о широком распространении информации об итогах Конференции и рассмотреть вопрос о включении последующей деятельности, предложенной на Конференции, в проект плана работы Сторон Протокола (см. пункт 12 а) повестки дня).

- b) Конференция по цианобактериям

Рабочая группа примет к сведению тот факт, что по причине лесных пожаров, принявших масштабы национального бедствия, принимающая страна, т.е. Португалия, не в состоянии созвать Конференцию по цианобактериям и их воздействию на производство питьевой воды (MP.WAT/WG.4/2004/5-EUR/5047016/2004/5, пункты 30-33) в октябре 2005 года. Рабочая группа изучит мероприятия, которые следует осуществить для созыва совещания весной 2006 года. Она предложит странам указать возможных членов для научного комитета, оказать помощь принимающей стране в подготовке программы проведения Конференции и распространить информацию о Конференции.

## **6. Целевые показатели и контрольные сроки**

Председатель Рабочей группы представит этот пункт повестки дня и увяжет деятельность по установлению целевых показателей и контрольных сроков согласно Протоколу с процессом обзора и оценки прогресса (пункт 7 повестки дня).

С учетом положений статьи 6 Протокола шестнадцать Сторон Протокола, возможно, пожелают проинформировать Рабочую группу об уже принятых ими соответствующих целевых показателях и контрольных сроках, а также о механизмах, использовавшихся для определения и утверждения этих целевых показателей и контрольных сроков. Стороны, возможно, пожелают особо остановиться на по-прежнему существующих пробелах и проинформировать Рабочую группу о возможных путях и средствах для установления и публикации к августу 2007 года национальных и местных целевых показателей в соответствии с требованиями Протокола.

В соответствии с положениями статьи 12 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о содействии развитию сотрудничества в области осуществления международных действий в отношении разработки совместно согласованных целевых показателей. Странам и организациям, не являющимся Сторонами, рекомендуется обменяться своими мнениями со Сторонами.

Как ожидается, Рабочая группа учтет итоги обсуждений при рассмотрении пункта 12 а) повестки дня, посвященного проекту плана работы. Рабочая группа, возможно, пожелает также предложить странам представить в секретариат письменную информацию о текущих целевых показателях в сфере проблем воды и здоровья с тем, чтобы секретариат мог подготовить документ об общих подходах и пробелах для его рассмотрения Сторонами на их первом совещании.

## **7. Обзор и оценка прогресса**

Ссылаясь на итоги обсуждений по пункту 6 повестки дня, Председатель напомним о положениях Протокола, касающихся обзора и оценки прогресса.

Основываясь на документе MP.WAT/WG.4/2005/4-EUR/05/5047554/4, Рабочая группа рассмотрит прогресс, достигнутый в области разработки инструктивного документа о представлении информации о ходе деятельности по достижению целевых показателей согласно пункту 2 статьи 6 Протокола. В частности, она рассмотрит итоги консультаций по установлению целевых показателей и наблюдению за ходом работы водохозяйственных служб и служб по очистке сточных вод, которые состоялись 9-10 мая

2005 года в Копенгагене (с докладом можно ознакомиться по следующему адресу:

<http://www.who.dk/document/wsn/protMtgMay05.pdf>).

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть обязательства соответствующих стран по представлению отчетности в рамках Комиссии по устойчивому развитию, целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и других глобальных программ и мероприятий, а также обязательства по представлению отчетности согласно законодательству ЕС.

Как ожидается, Рабочая группа обсудит вопрос о том, каким образом следует завершить работу по подготовке инструктивного документа о представлении отчетности и каким образом обеспечить, чтобы процедуры представления отчетности по Протоколу согласовывались с другими механизмами представления отчетности и процедурами сбора данных для существующих баз данных и дополняли их. Она учтет итоги этих обсуждений при рассмотрении пункта 12 а) повестки дня, посвященного проекту плана работы.

## **8. Системы реагирования**

Возможности реагирования зависят от способности сетей надзора выявлять вспышки заболеваний и обеспечивать общее наблюдение за последствиями заболеваний, связанных с водой. Во многих странах системы санитарного надзора не располагают требуемыми возможностями для выполнения этой роли. Рабочая группа, вероятно, пожелает изучить возможные процедуры для оценки систем надзора, разработанных ВОЗ (MP.WAT/WG.4/2005/5-EUR/05/5047554/5).

Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о включении такого элемента, как оценка сетей надзора, в план работы и выявить возможности для международного сотрудничества (см. также пункт 12 а) повестки дня).

## **9. Связи между деятельностью в рамках Протокола и Конвенции по водам**

### **а) Экстремальные погодные явления и здоровье человека**

Недавние экстремальные погодные явления в регионе ЕЭК ООН вызвали сильные наводнения и засуху, которые сопровождались значительными и в определенной степени неожиданными жертвами среди населения и вспышками заболеваний. Такие явления могут и далее создавать дополнительные проблемы для нынешнего и будущего населения с точки зрения учета факторов риска и надежности инфраструктуры, включая службы здравоохранения, энергоснабжение и прочие аспекты. С учетом информации, полученной

от ВОЗ, Рабочей группе предлагается оказать поддержку научным кругам и директивным органам в осуществлении мероприятий по принятию основанных на фактических данных мер или профилактических мер с целью ограничения последствий для окружающей среды, в частности для сокращения воздействия на здоровье человека и экосистемы.

Рабочая группа, возможно, пожелает включить эту деятельность в проект плана работы Совещания Сторон Протокола (см. пункт 12 а)), приняв к сведению дополнительную работу по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий, проводимую в рамках плана работы по Конвенции (см. MP.WAT/SEM.3/2004/3).

b) Справочное руководство по Протоколу по проблемам воды и здоровья

Ссылаясь на итоги третьего совещания Правового совета (MP.WAT/AC.4/2005/2, пункты 30-31), Рабочая группа, возможно, пожелает изучить возможности для совместной разработки в сотрудничестве с органами, учрежденными в рамках Конвенции по водам, справочного руководства по правовым, административным и техническим положениям Протокола и принять решение о включении этой деятельности в план работы Сторон Протокола (см. пункт 12 а)).

c) Связанные со здоровьем человека аспекты деятельности по мониторингу и оценке трансграничных вод

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о ее вкладе в проводимую в рамках Конвенции по водам деятельность по мониторингу и оценке трансграничных вод, в частности в отношении: i) связанных с водами и здоровьем человека аспектов стратегических руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных вод; ii) пилотных проектов по осуществлению руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных рек, озер и подземных вод; и iii) оценок состояния трансграничных вод в регионе ЕЭК ООН (см. доклад о работе шестого совещания Рабочей группы по мониторингу и оценке, MP.WAT/WG.2/2005/2). Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о включении этой деятельности в проект плана работы Сторон Протокола (см. пункт 12 а)).

## **10. Партнеры по сотрудничеству**

Рабочая группа, возможно, пожелает предложить представителям международных правительственных и неправительственных организаций обменяться мнениями о возможной совместной деятельности, проводимой на трансграничном, региональном,

национальном и местном уровнях в интересах осуществления Протокола, с учетом целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), Десятилетия "Вода для жизни" и мер по подготовке всемирных и региональных конференций министров.

Как ожидается, Рабочая группа учтет эту информацию в ходе обсуждения пункта 12 а) повестки дня, посвященного проекту плана работы.

## **11. Координация деятельности по мобилизации ресурсов**

### **а) Круглый стол по проблемам воды и здоровья в Европе**

Делегация Норвегии проинформирует Рабочую группу о мерах, принятых в развитие итогов Круглого стола по проблемам воды и здоровья в Европе, который по приглашению правительства Норвегии состоялся 28-29 сентября 2004 года в Конференц-центре "Сория Мория" в окрестностях Осло (см. MP.WAT/WG.4/2004/8-EUR/5047016/2004/8), и решений, принятых на четвертом совещании Рабочей группы (см. приложения I и II к докладу о работе четвертого совещания, MP.WAT/WG.4/2004/5-EUR/5047016/2004/5).

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о том, что: i) она достигла принципиального согласия в отношении двух проектов решений, содержащихся в вышеуказанных приложениях, которые будут представлены на утверждение первого совещания Сторон; и ii) она предложила странам представить свои замечания в секретариат до 31 марта 2005 года. До настоящего времени секретариат не получил каких-либо возражений.

### **б) Альтернативные или дополнительные механизмы финансирования**

Рабочая группа продолжит свои обсуждения по вопросу о создании альтернативных или дополнительных механизмов финансирования, включая учреждение целевого фонда в рамках Протокола (MP.WAT/WG.4/2004/5, пункты 26-27).

## **12. Дальнейшие мероприятия по подготовке первого совещания Сторон Протокола**

### **а) Проект плана работы для Сторон Протокола**

Основываясь на документе MP.WAT/WG.4/2005/6-EUR/5047554/6, решениях по вышеуказанным пунктам повестки дня и любых дополнительных предложениях Сторон и участников, не являющихся Сторонами, Рабочая группа подготовит проект плана работы



для деятельности, проводимой под эгидой Совещания Сторон Протокола, на период 2006-2009 годов с целью его представления на первом совещании Сторон. В этой связи она, возможно, пожелает учредить специальную группу, которая в ходе совещания Рабочей группы и после его завершения обеспечит дальнейшую доработку проекта предложений, содержащихся в вышеуказанном документе.

b) Проект декларации первого совещания Сторон Протокола

На своем четвертом совещании Рабочая группа поручила секретариату оказать помощь Председателю и заместителю Председателя Рабочей группы в подготовке проекта декларации. С учетом того, что 4 августа 2005 года Протокол вступил в силу и что первое совещание Сторон состоится, вероятно, в середине 2006 года, Стороны, возможно, пожелают принять решение относительно их роли и вклада в процесс подготовки декларации.

c) Сроки и место проведения первого совещания Сторон

Как ожидается, Рабочая группа определит предварительные сроки созыва совещания и примет решение о месте его проведения.

### **13. Прочие вопросы**

На момент составления настоящей повестки дня секретариат не имел предложений для рассмотрения в рамках данного пункта повестки дня.

### **14. Закрытие совещания**

Председатель закрывает совещание Рабочей группы 7 декабря в 17 час. 30 мин.



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA *Please Print***  
**Conference Registration Form**      Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.  
 An additional form is required for spouses.

Title of the Conference

**WORKING GROUP ON WATER AND HEALTH (fifth meeting)**

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms       Date Of Birth  /  /       (DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members	<input type="checkbox"/>	Observer Organisation	<input type="checkbox"/>	Participating From / Until
Delegation Member	<input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.)	<input type="checkbox"/>	From <input type="text"/>
Observer Country	<input type="checkbox"/>	Other (Please specify below)	<input type="checkbox"/>	Until <input type="text"/>
<p><u>Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE</u></p>				<input type="checkbox"/>

Document Language Preference    English     French     Other

Origin of Identity Document	Passport or ID Number	Valid Until
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Official Telephone No.	Fax No.	Official Occupation
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Permanent Official Address		
<input type="text"/>		
Address in Geneva		
<input type="text"/>		
Email Address		
<input type="text"/>		

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p>Participant Signature</p> <input type="text"/> <input type="text"/> <p align="center">Date</p> <input type="text"/>
--

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

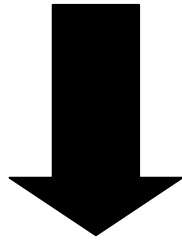
Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

*PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO. IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO*

<p><b>Security Use Only</b></p> <p>Card N°. Issued</p> <input type="text"/> <p>Initials, UN Official</p> <input type="text"/>
--

# Security Identification Section

Open 0800 – 1700 non stop



Villa  
Les Feuillantines



**DOOR 1**  
SAFI

Security ID  
Section Entry

Entry for  
authorized  
persons only  
on foot

**DOOR 11**

Security

SALLES  
4 TO 12

IV TO XII

**ENTRY/EXIT**  
**CARS AND**  
**PEDESTRIANS**

**SALLE DES**  
**ASSEMBLEES**  
**& Salle 16**  
**DOOR 13 OR 15**

**DOOR 40**

SALLES  
17 TO 27

XVII  
TO  
XXVII

LA PELOUSE

**DOOR 2**  
MEDICAL  
SERVICE

SALLE  
C3 & A-R

**DOOR 6**  
NAVILLE  
POSTE  
BANK

SALLES  
1 TO 3  
H3 & F3

**DOOR 20**  
BIBLIOTHEQUE  
LIBRARY